|  |
| --- |
|  |
| **ПРОТОКОЛ СОВЕЩАНИЯ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЗАМЕРОВ ТОЛЩИН**  |
| **PROTOCOL OF MEETING PRIOR TO COMMENCEMENTOF THE THICKNESS MEASUREMENTS** |
|  |
| **СВЕДЕНИЯ О СУДНЕ PARTICULARS OF SHIP** |
| Название судна |  |
| Name of ship |  |
| Регистровый номер  |  |
| Registered number  |
| Возраст судна |  |
| Age of ship |
| Тип судна:Ship’s type: |
|  | Все самоходные суда (Z7)All self-propelled ships (Z7) | **―** |
|  |  Дополнительные требования к Z7 по освидетельствованию грузовой зоны в зависимости от типа судна: Additional requirements to Z7 regarding cargo area survey depending on ship’s type |
|  |  Судно для перевозки сухих генеральных грузов (Z7.1) General Dry Cargo Ship (Z7.1) | **―** |
|  |  Газовоз (Z7.2) Gas Carrier (Z7.2) | **―** |
|  |  Нефтеналивное судно (Z10.1) Oil Tanker (Z10.1) | **―** |
|  |  Навалочное судно (Z10.2) Bulk Carrier (Z10.2) | **―** |
|  |  Химовоз (Z10.3) Chemical Tanker (Z10.3) | **―** |
|  |  Нефтеналивное судно с двойным корпусом (Z10.4) Double Hull Oil Tanker (Z10.4) | **―** |
|  |  Навалочное судно с двойным корпусом (Z10.5) Double Skin Bulk Carrier (Z10.5) | **―** |
|  | Все несамоходные суда (II/2.4.2 ПКОСЭ)All non-propelled ships (II/2.4.2 RCSSS) | **―** |
|  | ПБУ (буровые суда и баржи) (Z15)MODU (surface-type units) (Z15) | **―** |
|  | ПБУ (самоподъемные установки) (Z15)MODU (self-elevating units) (Z15) | **―** |
|  | ПБУ (со стабилизирующими колоннами) (Z15)MODU (column-stabilized units) (Z15) | **―** |
|  | МСП (III/19.2.2.3 ПКОСЭ)FOP (III/19.2.2.3 RCSSS) | **―** |
|  |
| **ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИИPARTICULARS OF SURVEY** |
| Совещание между следующими сторонами проведено с целью обеспечения безопасности и хорошей организации освидетельствования и замеров толщин, которые должны быть проведены на борту вышеназванного судна (необходимо указать Фамилию И.О.):The meeting between following parties is held for the purpose to ensure the safe and efficient execution of the survey and thickness measurements to be carried out onboard the abovementioned ship (Names to be identified): |
| Место освидетельствования |  |
| Place of survey |  |
| Дата протокола |  |
| Date of protocol |
| Вид освидетельствования |  |
| Type of survey |  |
| Инженер-инспектор РС |  |
| Surveyor to RS |  |
| Представитель судовладельца |  |
| Ship owner’s representative |  |
| Оператор предприятия по замерам толщин |  |
| Thickness measurement service supplier operator |  |
| Капитан судна |  |
| Master of the ship |  |
|  |
| **I.** | **Представленная и рассмотренная документация:Submitted and considered documentation:** |
| 1. | Формуляр судна ОРП ESP Ship’s file | **NA** |
| 2. | Одобренная Программа расширенного освидетельствования (ОРП)Approved Enhanced Survey Programme (ESP) | **NA** |
| 3. | Схемы расположения грузовых, балластных и других пространствCargo, ballast and other spaces plans | **NA** |
| 4. | Сведения о состоянии системы предотвращения коррозии в грузовых и балластных пространствахInformation regarding condition of the corrosion prevention system in the cargo and ballast spaces | **NA** |
| 5. | Предыдущий Отчет по замерам толщинPrevious Thickness Measurement Report | **NA** |
| 6. | Оценка поперечной гофрированной переборки в соответствии с УТ МАКО S19The IACS UR S19 Assessment of the transverse corrugated bulkhead | **NA** |
| 7. | Отчет об оценке технического состояния бортового набора в соответствии с УТ МАКО S31Report on assessment of side shell frames in accordance with the IACS UR S31 | **NA** |
| 8. | Информация по допускаемых остаточным размерам корпусных конструкций:Information on permissible residual scantlings of ship’s hull structures: | **NA** |
| 8.1 | в соответствии с расчетом допускаемых остаточных размеров элементов корпуса,in accordance with the Calculation of the permissible residual scantlings of the hull structural members | **NA** |
|  | № |  | согласованным с РС (дата согласования)agreed with RS (date of approval) |  |
|  | (необходимо уточнить актуальность расчета по формуляру судна в папке TECHNICAL/STRUCTURAL DIMINUTION ALLOWANCES или, если необходимо, обратиться в подразделение РС по наблюдению в эксплуатации)(It is necessary to precise the applicability of the Calculation in the folder TECHNICAL/STRUCTURAL DIMINUTION ALLOWANCES of the ship’s file or, if necessary, to apply to RS office for supervision in service) |
| 8.2 | в соответствии с правилами нормирования износа иного классификационного общества (указать какого):in accordance with rules of other class society wastage allowances (specify class society): | **NA** |
|  |  |
| 8.3 | в соответствии с п. 4.2.6 Приложения 2 к Правилам классификационных освидетельствований судов в эксплуатацииin accordance with paragraph 4.2.6 of the Annex 2 to the Rules for the classification surveys of ships in service | **NA** |
| 8.4 | дополнительное и/или другое (см. раздел 5 части I Правил классификационных освидетельствований судов в эксплуатации)additional and/or other (refer to section 5 of chapter I of the Rules for the classification surveys of ships in service) | **NA** |
|  |  |
| **II.** | **Рассмотренные вопросы и принятые решения:The discussed questions and the accepted decisions:** |
| 1. | Предприятие, выполняющее замеры толщин:Service supplier performing thickness measurements: |
| 1.1 | Если замеры толщин проводятся не самим инспектором РС, они должны выполняться предприятием, признанным Регистром в соответствии с Правилами РС, и в присутствии инспектора РС (см. раздел 3 Приложения 2 к Правилам классификационных освидетельствований судов в эксплуатации). Присутствие инспектора РС на борту судна должно обеспечиваться в объеме, необходимом для контроля за процессом замеров толщин.Thickness measurements, if not carried out by the RS surveyor, are to be carried out by a service supplier recognized by the Register according to the RS Rules and witnessed by RS surveyor (refer to section 3 of the Annex 2 to the Rules for the classification surveys of ships in service). The RS surveyor is to be on board to the extent necessary to control the process of thickness measurements. |
| 1.2 | Название предприятия ЗТ:TM service supplier name: |
|  |  |
| 1.3 | Номер Свидетельства о признании, срок действия:Recognition Certificate No., expiry date: |
|  |  |
| 1.4 | Квалификация оператора:Qualification of operator: |
|  |  |
| 1.5 | Сведения об измерительном оборудовании, включая сроки проверки:Details of measurement equipment including date of calibration: |
|  |  |
| 2. | График проведения замеров толщин:Schedule for thickness measurements: |
| 2.1 | Планируемые сроки начала замеров толщин различных корпусных конструкций должны быть зарегистрированы по результатам настоящего совещания в Приложении к настоящему Протоколу.Planned terms of commencement for thickness measurements of different hull structures should be recorded upon the results of present meeting in the Attachment to this Protocol. |
| 3. | Условия проведения освидетельствования и замеров толщин, обеспечиваемые судовладельцем:Conditions for survey and thickness measurements to be provided by shipowner: |
| 3.1 | Должен быть обеспечен безопасный доступ в грузовые трюмы, танки и другие помещения.Cargo holds, tanks and spaces are to be safe for access. |
| 3.2 | Должен быть обеспечен доступ к конструкциям приемлемый для инспектора РС.Access to structures acceptable to the RS surveyor should be provided. |
| 3.3 | Грузовые трюмы, танки и другие помещения должны быть дегазированы и должным образом проветрены.Cargo holds, tanks and spaces are to be gas free and properly ventilated. |
| 3.4 | До входа в танк, пустое или замкнутое пространство должно быть проверено, что атмосфера в нем не содержит опасных газов и содержит достаточное количество кислорода.Prior to entering a tank, void or enclosed space, it is to be verified that the atmosphere in the tank is free from hazardous gas and contains sufficient oxygen. |
| 3.5 | Трюмы, танки и другие помещения, подлежащие освидетельствованию, должны быть очищены, свободны от воды, ржавчины, грязи, нефтяных остатков и т.п.Holds, tanks and other spaces subject to survey are to be cleaned, free from water, scale, dirt, oil residues etc. |
| 3.6 | Безопасное освещение должно быть достаточным для эффективного проведения освидетельствования.Safe lighting should be provided for the efficient conduct of the survey. |
| 3.7 | Инспектору РС должны быть предоставлены средства, необходимые для безопасного проведения освидетельствования.Necessary facilities for a safe execution of the survey should be provided to RS surveyor. |
| 3.8 | Там, где применено мягкое покрытие, должен быть обеспечен безопасный доступ для проверки эффективности этого покрытия и для выполнения оценки состояния внутренних конструкций, которые могут включать места, где покрытие отсутствует. Если безопасный доступ не может быть обеспечен, мягкое покрытие должно быть удалено.Where Soft Coatings have been applied, safe access is to be provided to verify the effectiveness of the coating and to carry out an assessment of the conditions of internal structures which may include spot removal of the coating. When safe access cannot be provided, the soft coating is to be removed. |
| 3.9 | Если планируется проведение освидетельствования и замеров толщин в море или на якорной стоянке:If the survey and thickness measurements are planned at sea or at anchorage: |
| 3.9.1 | Должна быть организована система связи между группой, проводящей освидетельствование в пространствах, и ответственным лицом командного состава на палубе.A communication system is to be arranged between the survey party in the spaces under examination and the responsible officer on deck. |
| 3.9.2 | Во время освидетельствования наготове должны находиться газоанализатор, измеритель содержания кислорода, дыхательный аппарат, спасательный линь и свистки.Explosimeter, oxygen-meter, breathing apparatus, life line and whistles are to be at hand during the survey. |
| 4. | Планируемый объем освидетельствования и замеров толщин корпусных конструкций:Planned scope of survey and thickness measurements of hull structures: |
| 4.1 | Минимальные объемы замеров толщин (включая замеры, проводимые одновременно с детальным освидетельствованием) приведены в Приложении к настоящему Протоколу.Minimum scopes of thickness measurements (including measurements carried out simultaneously with close-up survey) are in Attachment to this Protocol. |
| 4.2 | Существующие и выявленные зоны со значительной коррозией подлежат замерам толщин ежегодно в объеме, требуемом Правилами РС (УТ МАКО).Thickness in existing and ascertained areas of substantial corrosion are to be measured annually in scope as required by RS Rules (IACS UR). |
| 4.3 | Замеры толщин конструкций в районах, подлежащих детальным освидетельствованиям, должны выполняться одновременно с такими детальными освидетельствованиями.Thickness measurements of structures in areas where close-up surveys are required shall be carried out simultaneously with close-up surveys. |
| 4.4 | Инспектор РС может увеличить объем детального освидетельствования и число замеров толщин, если сочтет это необходимым или будут обнаружены сомнительные зоны.The Surveyor may further extend the close-up survey and thickness measurements as deemed necessary or if suspect areas will be found. |
| 4.5 | Инспектор должен определить окончательный объем и места проведения замеров толщин после общего освидетельствования типовых пространств на борту судна.The surveyor should decide final extent and location of thickness measurements after overall survey of representative spaces onboard. |
| 4.6 | Если в результате замеров толщин будет обнаружено наличие значительной коррозии либо уменьшение толщины выше допустимых пределов, инспектор РС должен указать места для дополнительных замеров толщин с целью определения зон со значительной коррозией и выявления конструкций, подлежащих ремонту / замене.Where thickness measurements indicate substantial corrosion or excessive diminution the RS surveyor should direct locations for additional thickness measurements in order to delineate areas of substantial corrosion and to identify structural members for repairs / renewals. |
| 4.7 | В случае, если по требованию инспектора РС необходимо выполнить дополнительные замеры, дополнительные требования должны быть включены в акт РС и приложение к настоящему протоколу.In case when it is necessary to carry out additional thickness measurements on the basis of requirements of RS Surveyor, additional requirements shall be stated in RS report and annex to this protocol. |
| 4.8 | В применимом случае, если объем замеров толщин сокращен по результатам текущих замеров и визуального осмотра, факт сокращения объема должен быть отражен инспектором в акте РС, приложении к настоящему протоколу с обоснованием правильности принятого решения.In applicable case when the scope of thickness measurements is reduced on the basis of current gauging and visual inspection, the fact of reducing shall be reflected by the RS surveyor in RS report, annex to this protocol insuring rightness of decision. |
| 5. | Наличие на борту чертежей с построечными размерами связей корпуса:Availability onboard of drawings with original scantlings: |
| 5.1 | Судовладелец должен обеспечить наличие на борту чертежей с построечными размерами связей корпуса.The shipowner should provide availability onboard of drawings with original scantlings. |
| 6. | Допустимое уменьшение толщин корпусных конструкций (cм. п. 8 раздела I).Allowable thickness diminution of hull structures (refer to section I paragraph 8). |
| 7. | Связь между инспектором РС, оператором по замеру толщин и представителем судовладельца.Communication between RS surveyor, thickness measurement operator and shipowner's representative. |
| 7.1 | Текущие результаты замеров толщин должны представляться оператором ЗТ инспектору РС регулярно (см. Приложение 2 к Правилам классификационных освидетельствований судов в эксплуатации).Current results of thickness measurements shall be submitted to RS surveyor by the TM operator on a regular basis (refer to Annex 2 to the to the Rules for the classification surveys of ships in service). |
| 7.2 | Даты начала и завершения замеров толщин различных районов (постоянный мониторинг) подлежат регистрации в Приложении инспектором РС.Dates of the commencement and completion of thickness measurements of different areas (continuous monitoring) are subject to logs in Attachment by RS surveyor. |
| 7.3 | Все стороны должны быть оперативно информированы, если обнаружены следующие дефекты:All parties should be promptly notified if the following defects will be found: |
| 7.3.1 | Чрезмерный и/или интенсивный коррозионный износ либо глубокая язвенная / канавочная коррозия.Excessive and/or extensive corrosion or pitting / grooving. |
| 7.3.2 | Другие дефекты, такие как трещины, разрывы, остаточные деформации, дублеры, цементные ящики и т.п.Other defects such fractures, ruptures, residual deformations, doublers, cement boxes etc. |
| 7.3.3 | Оторванные и/или пробитые/проржавевшие насквозь конструкции.Detached and/or holed structure. |
| 7.3.4 | Коррозия сварных швов.Corrosion of welds. |
| 8. | Отчетные документы по результатам замеров толщин, параметров деформаций, трещин и других дефектов корпуса:Reports upon the results of thickness measurements, gauging of parameters of deformations, cracks and other defects: |
| 8.1 | Оператор по замерам толщин должен оформить «Отчет по замерам толщин» по установленной Регистром форме.“Thickness Measurement Report” by form established by the Register shall be drawn up by thickness measurement operator. |
| 8.2 | Отчет должен быть подписан оператором, выполнившим замеры.A thickness measurement Report is to be signed by the operator. |
| 8.3 | Инспектор PC должен рассмотреть окончательный Отчет по ЗТ, проверить в соответствии с Чек-листом (форма 6.1.04) и заверить Отчет по ЗТ подписью и печатью. Чек-лист (форма 6.1.04) не оформляется, если Отчет по ЗТ оформлен с помощью ПО OCEAN.RS surveyor shall review the final TM Report, verify according to the Check list (form 6.1.04) and countersign the TM Report. Checklist (form 6.1.04) is not issued if the ТМ Report is drawn up using the OCEAN software. |
| 8.4 | Окончательный Отчет по замерам толщин должен быть представлен инспектору РС на борту судна до завершения текущего освидетельствования для его проверки и заверения.Thickness measurements final Report should be submitted to RS surveyor carried out survey before completion of current survey. |
| 8.5 | До завершения текущего освидетельствования инспектору РС на борту судна судовладельцем должна быть также представлена следующая документация:Before completion of current survey in addition the following documentation is to be submitted to the attending RS surveyor onboard: |
| 8.5.1 | отчет о замерах параметров дефектов корпуса судна в соответствии с 2.1.6 Приложения 2 к Правилам классификационных освидетельствований судов в эксплуатации;report on gauging of the hull defects parameters in accordance with the para 2.1.6 of Annex 2 to the Rules for classification surveys of ships in service; |
| 8.5.2 | в применимых случаях: проверка характеристик поперечных сечений корпуса судна по моменту сопротивления/ по предельным моментам сопротивления в соответствии с 2.1.6, 2.1.7 и 2.2.1 Приложения 2 к Правилам классификационных освидетельствований судов в эксплуатации;in applicable cases: verification of the hull girder section modulus/ultimate section modulus according to item 2.1.6, 2.1.7 and 2.2.1 of the Annex 2 to the Rules for classification surveys of ships in service; |
| 8.5.3 | в применимых случаях: оценка продольной прочности корпуса нефтеналивного судна (см. разделы 2 и 3 части III Правил классификационных освидетельствований судов в эксплуатации).in applicable cases: assessment of longitudinal strength of the hull of an oil tanker (refer to sections 2 and 3 of part III of the Rules for classification surveys of ships in service). |
|  |  |
| **Дополнительная информация, примечанияAdditional information, comments** |
|  |
|  |
| **ПОДПИСИ И ПЕЧАТИ СТОРОН:SIGNATURES AND STAMPS OF PARTIES:** |
|  |
| Инженер-инспектор РСSurveyor to RS |  |  |  |
|  | Подпись / Signature | Дата / Date | Ф.И.О. / Name |
| Печать / Seal |  |  |
|  |  |  |
| Представитель судовладельцаShip owner’s representative |  |  |  |
|  | Подпись / Signature | Дата / Date | Ф.И.О. / Name |
|  |  |  |
| Капитан судна Master of the ship |  |  |  |
|  | Подпись / Signature | Дата / Date | Ф.И.О. / Name |
|  |  |  |
| Оператор предприятия ЗТTM Service Supplier operator |  |  |  |
|  | Подпись / Signature | Дата / Date | Ф.И.О. / Name |